

**CARTA NU GUTHEL·LA'
 APÓSTOL SAN PABLO PARA CA
 ENNE' ÉFESO
 La Epístola Del Apóstol San Pablo A
 Los
 EFESIOS**

¹ Inte' Pablo ná' apóstol qui' Jesucristua, porqui'ni a' ná la' calatsi' qui' Tata Diuỹia lani inte'. Acca rùdià' carti para lebi'ì ca enne' qui' Tata Diuỹia tse'e le' yétsi Éfeso, lebi'ì canu ríalatsi' le Cristo Jesús. ² Calátsa'a' qui'ni Dios Padre qui' rí'ua nna gunie le bendecir lani adí favor qui'e a'hua lani la'ỹeni nu runna Jesucristua enne' née Señor lo iyate.

³ Ná qui'ni gudàliani ri'u Dios enne' ná Tàta qui' Xana' Ri'u Jesucristua, porqui'ni de chi ná ri'u ttùba lani Cristua nna chi runi Tata Dios ri'u bendecir lani iyaba ca cosa tse' nu da' de ỹiabara' para la'labàni espiritual qui' ri'u. ⁴ Tata Dios nna chi becuí'e ri'u dèsideba antes càla cue' yétsiloyu para qui'ni ccá ri'u ttùba lani Cristua, a'hua para qui'ni tsé'e ri'u ru'a lúe lani ttu la'labàni nàri sin qui'ni bittu falta té qui' ri'u lani e. ⁵ Por la' tsi'ilatsi' qui'e lani ri'u nna belaba latsi'e dèsideba nérúa qui'ni édi'e ri'u por ỹi'nie por medio de Jesucristua, porqui'ni a' ná nu adiru calatsi'e gunie lani ri'u, ⁶ para qui'ni gului'e ti'iyá yéni gání ná favor qui'e lani ri'u. Acca chi benie ri'u recibir porqui'ni chi ná ri'u ttùba lani Ỹi'ni Amado Qui'e. ⁷ A'hua chi

beyuniyén latsi'e ca tul·la' qui' ri'u porqui'ni Jesucristua nna chi gùttie lo yà curútsia, anía modo nna chi bedilèe ri'u. Todo es porqui'ni yala catsi'ínie ri'u. ⁸ Acca yala runie ri'u bendecir lani la'huacca para gata' adí la' riyeni tse' qui' ri'u nna ttélini ri'u completamente tse' para gucué' ri'u entre nu ná tse' nna nu ná mal nna. ⁹ Acca por primera vez nna chi nabia'ni ri'u voluntad qui'e nu lanú nuña chi benibí'ą antes, de acuerdo lani nu adiru calatsi'e gunie según propósito tse' qui'e. ¹⁰ Quiere decir qui'ni dèsde'ba nérua Tata Dios nna chi té ttu la' rulábalatsi' tse' qui'e para qui'ni itute historia qui' yétsiloyu nna ccá cumplir lani Cristua canchu chi gal·la' tiempo nu nánie, para qui'ni cu'ubi'e iyaba nu té, tàntua nu té yíabara', ą'hua nu té yétsiloyu nna. ¹¹ Dèsdeba neru chi nánie qui'ni ccá ri'u qui'e nna thi' ri'u iyate nu chi rèe gúnnée qui' ri'u, según la' rulábalatsi' tse' qui'e de runie iyábani para qui'ni propósito qui'e nna ccá cumplir, ¹² para qui'ni intu' canu gùta' fe qui' tu' lani Cristua yà'la nna guni tu' para qui'ni Tata Dios nna thí'e adí la' dàliani. ¹³ ą'hua lebi'į dèsdeba loti' biyénini le titsa' lígani para cca le salvo nna, huía tè latsi' le Cristua nna guthel·la' tìe Espíritu Santo enne' dúe lo losto' le tì'a chi rèe qui'ni gunie, prueba de qui'ni chi ná le enne' qui'e. ¹⁴ Acca chi ga'na ri'u seguro qui'ni Tata Dios nna gunna huée qui' ri'u iyaba adí ca bendición nu chi benínie ri'u prometer canchu chi i'yu tsáa qui'ni gudilèe para siempre iyaba ri'u canu ná qui'e, para qui'ni lèe nna thí'e adí la' dàliani.

¹⁵ De biyeni te' qui'ni rappa le confianza lani Xana' Ri'u Jesucristua por salvación qui' le ą'hua

qui'ni yala la' tsì'ilatsi' té lo losto' le para lani adí ca enne' qui'e, ¹⁶ acca labí rudutsia' rue' ye' e gracia por lebi'í, a'hua tulidàba rexalátsa'a' le lo ca oración quia'. ¹⁷ Tata Dios Enne' Tsùna', Tàta qui' Xana' Ri'u Jesucristua nna, rinába' qui'ni gúnnée qui' le adí la'huacca qui' Espíritu Santo para qui'ni gata' adí la' riyeni tsè' qui' le nna adí la' ritelíni qui' le nna, para qui'ni gunibia' li e adiru tse', ¹⁸ A'hua qui'ni gúnnée adí la'yani' lo la' ritelíni qui' le para qui'ni gunibia' le ti'íya tse' ná la' rulábalatsi' qui'e para lani le tiempo nu chì' da'la, porqui'ni chi gutàyie le nna chí ná le enne' qui'e. A'hua para qui'ni ccá le saber ti'íya tsè' gání ná salvación nu chi benie prometer qui'ni gúnnée qui' ttu ttu tsa ca enne' chi ná qui'e. ¹⁹⁻²⁰ Runi huá' oración qui'ni gunibia' le ti'íya iýeni tsè' ná la'huacca qui' Tata Dios para lani ri'u canu ríalatsi', quiere decir la'a mísmuba la'huacca nu té qui'e loti' bechithe Cristua de entre canu yatti nna beyaccabàni bi attu nna bedua tìe bi cuitte' e lado ná' bànie le' ýiabara' para cu'ubi'e. ²¹ Acca chi née enne' adiru dacca' lo iyaba ca ángeli nna ca espíritu nna canu té poder qui' qui' le' ýiabara' l-le iyaba clase de la' rigú'ubia' le' yétsiloyu l-le iyábani ca enne' l-le, pues Cristua nna née adiru enne' ýeni lo iyátení tàntua nu té tiempo anna a'hua nu chì' da'la nna. ²² Tata Dios nna chi betie iyábani ca cosa latsi' ná' Cristua, acca Cristua nna née enne' rigú'ubia' lo iyátení nu té para iglesia qui'e, ²³ ri'u nu ná cuerpo qui'e le' yétsiloyu porqui'ni dúe lo losto' iyaba canu ríalatsi' lani la'huacca ýeni nu té qui'e le' iyábani lugar de dúe le' itute ýiabara' nna itute yétsiloyu nna.

2

¹ Ttu cuaña nuá nna uccua le nu yatti espiritualmente taá, porqui'ni beni le puru taá nu labí ná tse' nna iyábani clase de tul·la' nna. Pero annana chi té la'labàni cubi nu benna Tata Dios qui' le.

² Ttu cuaña nuá nna beni le seguir lani ca cosa mal nu rú'ulatsi' yétsiloyu nna, beni le nu rú'ulatsi' numalua enne' rigú'ubia' ca espíritu malo canu tse'e lo be' nna, runia latsi' canu labí runi ca Tata Dios obedecer para qui'ni guni ca adí tul·la'. ³ Anía beni iyaba ri'u, beni ri'u iyaba mal nu ridàlatsi' cuerpo qui' ri'u nna iyaba ca tul·la' nu uccualatsi' ri'u según ca la' rulábalatsi' mal qui' ri'u. Dèdèba gùlia ri'u nna cca ri'u merecer castigo qui' Tata Dios tì'a adí ca enne' tul·la'. ⁴ Pero Tata Dios nna iñeni ná la' retúalatsi' qui'e nna yala catsi'ínie ri'u.

⁵ Labí fuerza té qui' ri'u para guni ri'u nu ná tse', uccua ri'u tì'a ttu nu yatti para nitti ri'u por cause de ca tul·la' nu beni ri'u. Pero Tata Dios nna bènne la'labàni qui' ri'u lani Cristua. Por puru taá favor qui'e lani ri'u, acca chi bedilèe le le' condenación.

⁶ Pero annana chi ná ri'u ttùba lani Cristo Jesús nna chi bechìtha Tata Dios ri'u juntu taá lani Cristo nna bedua tìe ri'u cuitte' e le' ÿiabara', ⁷ para qui'ni ca tiempo nu chì' da'la nna gulue'ní ti'íña iñeni ná la' tsì'ilatsi' nu té qui'e tulidàba de chi retúalatsi' e ri'u por causa de Cristo Jesús. ⁸ Por puru taá la' tsì'ilatsi' qui' Tata Dios lani le acca chi ná le salvo porqui'ni té fe qui' le lani Cristo Jesús; bihua ná por la'huacca qui' la'a lebi'ì bá, sino ná lą regalo nu ÿa runna ba Tata Dios qui' le, ⁹ alahua ná por biña ttu obra nu beni le; acca bihua modo té ebata' ri'u ína ri'u qui'ni yala merecer cca ri'u. ¹⁰ Tata Dios nna

benie ttu ttu tsa ri'u para cca ri'u ttùba lani Cristo Jesús nna guni ri'u ca obra tsè' según nu chi nanie dè'sdeba antes qui'ni guni ri'u.

¹¹ Lebi'ì enne' Éfeso, dè'sdeba gùlia le nna yala mal rinne ca enne' judío qui' le porqui'ni bittu seña de circuncisión té cuerpo qui' le según costumbre nu runi çà. Ná qui'ni gurexa' latsi' le qui'ni làa iyùl·lani le ti'iyà enne' uccua le antes. ¹² Tiempo lanía nna lanú Cristo té para lebi'ì para cca le salvo. Labí ná le enne' judío, acca ca bendición nu ná para ca enne' israelita nna labí derecho té qui' le para thi' le çà. Labí parte gùta' qui' le lani ca convenio nu beni Tata Dios lani ca enne' qui'e. Lebi'ì nna nì ttu la'yeni té qui' le por nu chi' da'la, lanú Tata Dios té para lebi'ì. A' uccua condición qui' iyaba le. ¹³ Pero annana chi ná le ttùba lani Cristo Jesús, lèe nna gùttie para lebi'ì canu gutsé'e idittu' de Tata Dios pero annana chi gùchi'e le èxaba lani lèe. ¹⁴ Por Cristo Jesús nna chi ná le ttùba yétsi lani ca enne' judío, porqui'ni chi gùttie para iyaba ri'u, à' modo nna labiru ná ri'u chùppa yétsi tì'a antes, sino chi beyàcca tsè' ri'u nna labiru dé'è té entre ri'u. ¹⁵ Por lù'uti qui' Cristua nna, à' modo gùtue la' ruyudí' latsi' nu uccua entre ca enne' judío lani ca enne' qui' adí ca nación, quiere decir ley nu bedia Moisés lani iyaba ca mandamiento qui'ì nna ca regla qui'ì nna, para qui'ni ca chùppa yétsia nna ccá çà ttùba enne' cubi lani lèe, à' modo nna chi beyàcca tse' iyaba ri'u. ¹⁶ Chi bì'e fin qui' iyaba ca la' ruyudí' latsi' luetsi chùppa ca yétsià' nna chi beyunie iyaba ri'u ttùba yétsi de beyacca tse' ri'u ttùba lani Tata Dios por medio de lù'uti qui' Cristua lo yà curútsia.

17 Cristua nna bité gutixè'e ca titsa' nu runna la'ñeni, para qui'ni lebi'i canu gutsé'e le idittu' de Tata Dios nna eyàcca tse' le lani intu' ca enne' judío canu tse'e èxaba lani lèe. 18 Por medio de Cristua nna chi té lo néda para ibiga' ri'u lani Dios Padrea, sea ca enne' de raza judío l'le o sea lebi'ì ca enne' qui' adí ca nación l'le, porqui'ni la'a mísmuba Espíritu Santo dúe lo losto' iyaba ri'u canu rialatsi'. 19 Acca lebi'i nna labiru ná le canu fuera, sino ttùba derecho chi té qui' le lani iyaba canu chi ná enne' qui' Tata Dios, ttùba familia chi ná iyaba ri'u lani lèe. 20 Lebi'i canu cca formar familia qui' Tata Dios nna ná le tì'a ttu yú'u nu ratha lo cimientu qui'ì. Intu' ca apóstol lani ca profeta nna ná tu' tì'a ttu cimientu, pero enne' nu adiru dacca' nna née Jesucristua. Lèe nna née íyya principal nu nàxu' itute yú'ì. 21 Por la'huacca qui' Señor nna, iyaba ri'u ca enne' rialatsi' té parte qui' ri'u yú'u qui' Señor nna runi ri'u seguir nu ná tse', ttu ttu tsa ri'u runi cualàni luetsi ri'u, hàstaá qui'ni iyaba ri'u nna ccá ri'u ttu templo nu dacca' para lèe. 22 A'hua lebi'ì ca enne' Éfeso nna chi ná le ttùba lani Cristo, acca ttùba familia chi ná le lani iyaba adí canu rialatsi'. Iyaba ri'u nna chi ná ri'u ttu yú'u làti dua Tata Dios, porqui'ni dua Espíritu Santo lo losto' ri'u.

3

1 Chi ná ri'u ttùba lani Cristua, acca inte' Pablo runia' oración por lebi'ì, màsqui'ba tía' litsi' iyyà por nu cca qui' Cristo Jesús, porqui'ni benia' predicar titsa' qui'e entre lebi'ì ca enne' qui' adí ca nación. 2 Chìa yù le qui'ni Tata Dios, por la' tsì'ilatsi' qui'e lani inte', chi bethà'née latsi' nàya' para quixá'a'

ca títsa' de salvación entre lebi'ı̄. ³ Nu chi nání Tata Dios dèsdaba neru nu labí chi nabia'ni ttu enne' antes, pues benie qui'ni uccua ya' ą saber tì'ba chi bedía' titó' lo cartı̄. ⁴ De gul'la le carta qui yì'ı̄ nna cca le saber la' ritelíni nu té quia' de nu chi nani Tata Dios dèsdaba antes qui'ni gunie por medio de Cristua. ⁵ Nìdi ttu enne' labí benibí'ą na antes, pero annana chi beni Tata Dios qui'ni intu' ca apóstol qui'e nna ca profeta qui'e nna uccua tu' ą saber por medio de Espíritu Santo. ⁶ Chi beluè'nie intu' qui'ni hàstaba lebi'ı̄ canu labí ná cą enne' judío nna, ttùba bendición thí' le lani intu' ca enne' judío. Ttùba familia chi ná iyaba ri'u canu ríalatsi' títsa' de salvación, ą'hua ttùba ná bendición nu chi beni Tata Dios prometer qui'ni gúnnée qui' iyaba ri'u, porqui'ni chi tse'e ri'u ttùba lani Cristo Jesús. ⁷ Por puru taá favor qui' Tata Dios, acca benie qui'ni ná' obrero qui'e, para qui'ni por medio de la'huacca qui'e lani inte' nna quíxa'á' ca títsa' qui'e nu runna salvación. ⁸ Canchu nuỹa canı̄ qui'ni ná menos tì'chu adí ca enne' qui' Tata Dios, pues cca te' qui'ni adila menos ná' tì'chu lą, atsi'ínı̄ becuí'e inte' por la' tsì'ilatsi' qui'e para tsa'á' adí ca nación quíxa'á' ca títsa' nu cca qui' Cristua ą'hua ti'iỹa iỹeni ná ca bendición nu runne qui' ri'u, ⁹ para qui'ni iyáỹiani ca enne' nna ttélı̄ni cą ti'iỹa modo benie cumplir la' rulábalatsi' tse' qui'e para làcą. Tata Dios enne' beni iyábani nu té nna, là terúbée hua yùe dèsdaba neru nu gunie para lani ca enne' qui' adí ca nación. ¹⁰ Pero annana chi benie na declarar claru taá, para qui'ni iyáỹiani ca ángeli nna ca espíritu canu té la'huacca qui' qui' ỹiabara' nna ccá cą saber por nu uccua lani ri'u canu ná

iglesia qui'e ti'iŷa tsè' ná la' ritélini qui' Tata Dios para salvación qui' iyáŷiani clase de enne'. ¹¹ A' beni Tata Dios conforme lani la' rulábalatsi' tse' nu té qui'e dèsdeba neru para itute yétsiloyu, pero labí uccuã hàsta qui'ni bitá Xana' Ri'u Jesucristua tì'a chi nani Tata Dios. ¹² Por medio de Jesucristua nna chi té lo néda qui' ri'u ibiga' ri'u lani Tata Dios sin la' rátsilatsi', porqui'ni ràppa ri'u confianza lani Cristua, acca ga'na ri'u seguro qui'ni gunie ri'u recibir. ¹³ Hua yu le qui'ni yala cca'a' sufrir por causa de ca titsa' nu riquixa'ánia' le, pero bittu edúl·la'a latsi' le, porqui'ni sufrimiento nu rittia' nna ná para bien qui' le. ¹⁴ Por nui nna ruduŷibia' runia' oración lani Dios enne' ná Tàta qui' Xana' Ri'u Jesucristua.

¹⁵ Por medio de lèe nna té nombre qui' iyaba ca familia canu tse'e le' yétsiloyu, a'hua canu tse'e ŷiabara'. ¹⁶ Lèe nna té itute la'huacca qui'e de nu ná tse' para gunie le cualàni, acca rinábani ye' e qui'ni gúnnee adí fuerza para espíritu qui' le por medio de Espíritu Santo qui'e, ¹⁷ a'hua qui'ni gata' adí fe qui' le lani Cristua, para qui'ni thúe lo loto' le lani la' redacca' latsi', para qui'ni gunibia' le adí tse' biŷa nuã' la' tsi'ilatsi' nna gata' adí fuerza para espíritu qui' le por medio de iŷéniní la' tsi'ilatsi' nu runne lo loto' le, ¹⁸ para qui'ni ttélini le tsè' gani lani iyaba adí ca enne' qui' Tata Dios qui'ni iŷéniní ná la' tsi'ilatsi' qui' Cristua dèsdeba ŷiabara' hàstaá yétsiloyu, le' itúŷiani lugar para siempre nna catsi'ínie iyáŷiani ca enne'. ¹⁹ Runia' oración qui'ni guni bia' le ti'iŷa iŷeni ná la' tsi'ilatsi' qui' Cristua, labí la'huacca té qui' ri'u para qui'ni guni bia' ri'u

itute a, para qui'ni Tata Dios nna thúe lo losto' le lani la'huacca qui'e.

²⁰ Quiýaru Tata Dios qui'ni huaccanie gunie para ri'u adírlá iýeni de nu inàbani ri'u e a'hua de nu rulaba latsi' ri'u, por medio de la'huacca qui'e de runie tsina lo losto' ri'u. ²¹ Labée nna yala enne' dacca' née para qui'ni ri'u nu ná iglesia qui'e nna gudàliani ri'u e tulidàba para siempre por iyate nu benie para ri'u por medio de Cristo Jesús. Quiýaru e.

4

¹ Inte' Pablo tí'a' preso porqui'ni runia' predicar titsa' qui' Señor. Runia' le animar lani ca titsa' qui' yì'ì qui'ni guni le nu ná tse' tì'a ná qui'ni ca enne' qui' Tata Dios guni ca, porqui'ni chi gutàye le para ccá le ýi'nie. ² Bittu cani le qui'ni adiru dacca' le tì'chu adí ca enne', sino ccá lá le enne' ýénlatsi'. Liucuèda latsi' le tulidà taá, bittu itsa'áni luetsi le. Liguni cualàni luetsi ttu le nna attu le nna lani la' tsì'ilatsi'. ³ Liguni duel·la' ccá ttùba la' rulábalatsi' qui' le, porqui'ni Espíritu Santo nna dúe lo losto' le, acca liguni nu rú'ulatsi'e para qui'ni gata' la'ýeni entre lebi'ì. ⁴ Ttùba ná ri'u lani Cristua, a'hua ttùba Espíritu Santo runna la'labàni espiritual qui' ri'u de dúe lo losto' ri'u. A'hua ribèda ri'u lani la' redacca' latsi' por nu gunna Tata Dios qui' ri'u porqui'ni chi gutàye ri'u. ⁵ A'hua ttù teruba Cristo Jesús née Señor lo iyaba, a'hua ttùba enseñanza ríalatsi' ri'u, a'hua ttùba dacca' bautismo para iyaba ri'u. ⁶ A'hua ttù teruba Dios dua. Lèe nna née Tàta qui' iyaba ri'u. La'a mísmuba lèe nna bána'nie lo

iyate ni nna dúe lo losto' iyaba ri'u nna runie entre ri'u nu calatsi'e.

⁷ Pero ttu ttu tsa ri'u nna chi té ttu capacidad qui' ri'u según la'huacca nu runi Cristua lani ri'u. ⁸ Tì'a nu ra lo Escritura nu cca qui' Cristua:

De beyèqqie ÿiabara' nna dechì'e iyaba canu uccua
cà vencido por lèe,

Bete tìe capacidad qui' ca enne' para qui'ni guni cà
nu calatsi'e.

⁹ Biánicca ra qui'ni bè'yue ÿiabara' cá. Es qui'ni yà'la tè bité, pues bité hàstaá le' yétsiloyu. ¹⁰ La'a mísmuba Cristo enne' bitá yétsiloyu nna beyéqquia huée ÿiabara' para thúe le' itúbani lugar lani la'huacca qui'e. ¹¹ La'a labée nna rutie capacidad qui' ttu ttu enne'. Por ejemplo, betie capacidad qui' tu' para tsá' tu' thulo tu' ttu obra para lèe; attu té cà nna para quixá'a cà según runi Tata Dios latsi' quì qui'ni inne cà; attu té cà nna para gute cà mensaje nu runna salvación qui' ca enne'; attu té cà nna para hué' cà cuidado la'labàni espiritual qui' ca enne' rialatsi' nna gute cà ca enseñanza nu cca qui' ca titsa' quì'e. ¹² Anía runi Cristua ca enne' qui'e preparar para guni cà servir luetsi quì, para qui'ni iyaba ri'u canu cca formar cuerpo qui'e le' yétsiloyuì nna gata' adí fuerza de la'làbani espiritual qui' ri'u nna, ¹³ hàsta'na qui'ni ccá ttùba la' rulábalatsi' qui' iyaba ri'u por fe nu té qui' ri'u nna ttélíni ri'u tsè' gani itute nu ná ÿi'ni Tata Dios para ri'u nna iÿèni ri'u espiritualmente taá tì' taání Cristua née enne' completamente tse'. ¹⁴ Làniana ttélíni ri'u tsè', alàa tì'a ná ca huatsa to' canu bílá bílá bá rulaba latsi' quì nna ría taá latsi' quì biÿa te-diba enseñanza ní nu riquixá'a ca enne' lani maña

ba nna ruthacca'ỹí cą cą de rute cą ca enseñanza huaya' lá nu labí ná lí. ¹⁵ Pero ri'u nna dani ri'u inne lá ri'u tulidàba nu ná lí, pero lani ttu modo e la' tsi'ilatsi', pues ná qui'ni ccá ri'u tì' ná Cristua lani itute la'labàni qui' ri'u, para qui'ni ccá ri'u completamente ttùba lani lèe. Lèe nna runie ri'u dirigir porqui'ni née cabeza qui' cuerpo qui'e nu ná ri'u. ¹⁶ Por ejemplo: iyaba ca parte nu cca formar cuerpo qui' ri'u nna tsè'ni tsáa' luetsi qui' nna yéti' luetsi qui' tì'ba ná qui'ni ccá cą para qui'ni iỹèni itute cuerpo, según capacidad nu té qui' ttu ttu miembro qui'ì, anía modo nna gata' fuerza la'labàni espiritual qui' itute iglesia pero lani la' tsi'ilatsi' nu té qui' ttu ri'u lani attu ri'u.

¹⁷ Annana rinénia' le attu vuelta porqui'ni ga'na' seguro qui'ni ą' calatsi' Señor qui'ni quixa'ánia' le: bíttuúru guni le ca cosa mal tì' runi canu labí nabia'ni cą Tata Dios nna runi cą según la' rulábalatsi' qui' bá qui' nna, ¹⁸ re' ỹí báníą la' riyeni qui' qui'. Labí nabia'ni cą la'labàni nàri nu runna Tata Dios porqui'ni labí ritelíni cą ca cosa espiritual nna yala duro ná losto' qui' contra nu ná lí nna, ¹⁹ bíruhuá rettú'ni cą de runi cą nu làa ná tse' nna listo ba tse'e cą para guni cą bíyaáru vicio nna placer nna hàstaá bíyaáru cosa cùttsi nu ridà latsi' qui', ą' ná nu adiru rú'ulatsi' qui'. ²⁰ Pero lebi'ì nna álahuá ą' bidète' le nu cca qui' Cristua, ²¹ porqui'ni chía biyénini le titsa' qui'e nna chía bidète' le ca enseñanza qui'e, ca titsa' lí nu gunne Jesús. ²² De nu cca qui' la'labàni qui' le ántesca tsíalatsi' le, bíttuúru tsé'e le bajo la' rulábalatsi' viejo qui' le, porqui'ni iyaba ca la' ridàlatsi' mal ni nna ruthacca'ỹí cą le

para guni le adí tul·la' nna nitti ba le. ²³ Acca ná qui'ni gata' attu la' rulábalatsi' huaya' qui' le nna ccá le enne' cubi espiritualmente taá. ²⁴ Liulue' qui'ni chi té la'labàni cubi qui' le tì'a canchu chi gaccu' ri'u ttu lari' cubi. La'labàni cubi qui' le nna nâ por la'huacca qui' Tata Dios para qui'ni ccá ri'u enne' tse' nna nàri nna segùn nu ná lí.

²⁵ Por nui nna liutse'e latsi' le iyaba clase de bèÿia nna nunca labí gunilàtsi' le, sino puru taá nu ná lí inne le, porqui'ni iyaba ri'u ttùba ná ri'u tì'a ca parte qui' ttu cuerpo.

²⁶ Canchu ritsa'áni le, cueda tí' latsi' le para làa guni le biÿa cosa mal. Alàa ttùÿa tsá bá tse'e le lani la' l·la, sino eyacca tsè' taá le. ²⁷ Bittu gute le néda lani numalua para guniã nu calatsi'ì lani le.

²⁸ Nu ribana nna bíttuúru cuana, sino adila tsa' guniã gana lani tsina nu runiã, pero ttu tsina nu ná tse' delante de Dios, para qui'ni a' modo nna gátta'niã para guniã cualàni ca enne' ga'na lani necesidad.

²⁹ Bíttuúru inne le biÿa titsa' cùttsi, sino puru taá ca titsa' nu runna consejo tsè' para la'labàni qui' ca enne', para qui'ni iyaba canu riyénini cã qui' le nna thí' cã bendición lo losto' qui'. ³⁰ Bittu inne le biÿa titsa' ñihua bittu guni le biÿa nu runi qui'ni ehuiní'ni Espíritu Santo enne' guthèl·la' Tata Dios. Chi dua Espíritu Santo lo losto' iyaba ri'u canu ríalatsi', por nui nna egà'na ri'u seguro qui'ni i'yu tsá l·lá ri'u para siempre. ³¹ Bittu rù cúa lo losto' le ca la' rulábalatsi' qui' le nu runi qui'ni itsa'áni le lani attu enne'. Bittu rù cca le iqquia l·la ñihua iqquia tsà'a, ñihua bittu rù innedí' le, ñihua bittu rù qué' lé, ñihua bittu rù biÿa guthacca' le ca enne'.

³² Sino liuyu tse' luetsi le, a'hua cca le enne' de la' retúalatsi', dani le eyuniyén latsi' qui' ttu le nna attu le nna tì' tehuá Tata Dios chi beyuniyén latsi'e qui' le iyé vuelta, porqui'ni Cristua nna chi gùttie por ca tul·la' qui' le.

5

¹ Yà'ni qui'ni lebi'ì nna chi ná le yì'ni Tata Dios, yala catsi'ínie le, acca annana dani le guni le duel·la' ccá le enne' tse' tì'ba née enne' tse'. ² Liulue' tulidàba qui'ni té la' tsi'ilatsi' lo losto' le tì'ba Cristua nna yala ucuatsi'ínie ri'u nna betie la'labàni qui'e para gudilèe ri'u. Lèe nna gùttie para quée sacrificio por ca tul·la' qui' ri'u, réni nu belàlìe nna uccua ttu ofrenda tsè' nu beni Tata Dios recibir.

³ Yà'ni qui'ni chi ná le enne' qui' Tata Dios, acca nidí titó' bittu guni le ca cosa mal tì'a la' ridualàni nu labí ná tsèla le, liutse'e latsi' le iyaba ca cosa nu labí ná nàri delante de Dios, a'hua bittu thá latsi' le thí' le nu ná qui' attu enne', pues bittu inne le de nu cca qui' ca cosa maluà' ti'atsi calatsi' le guni le çà. ⁴ A'hua bittu ná qui'ni inne le ca titsa' nu chè' la' réttu'ló, nìhua bittu inne le ca titsa' tonto nìhua ca titsa' disparate, porqui'ni álahua a' dani ca enne' rialatsi' inne çà. Sino adila tsa' hue' le gracia Tata Dios. ⁵ Chìa yù le qui'ni iyaba canu runi adulterio o biyá cosa nu labí ná nàri delante de Dios nna, pues ca nui nna labí nàl·la' él·lá' çà gata' parte qui' quì làti rigú'ubia' Cristua nna Tata Dios nna, nìhua ca enne' dàa latsi' nna, porqui'ni tulappa bá nà túl·la'a' tì'a canu runi adorar ca ídolo. ⁶ Hue' le cuidado qui'ni nú ttu nuyá guthacca'yíà le de rinne çà qui'ni álahua a' ná, pues yù ri'u qui'ni

Tata Dios nna fuerte ni gunie castigar iyaba canu runi ca cosa mal ná'. ⁷ Acca bittu lání lé le' vicio nu runi ca.

⁸ Ttu cuaña nuá nna labí nabia'ni le titsa' qui' Señor nna gutsché'e le le' tul·la', pero annana de chi ná le enne' qui' Señor nna chi tsè'e le le' la'yani', acca liguni nu ná nàri nna tse' nna de acuerdo lani la'yani' nu chi dua lo losto' le. ⁹ Porqui'ni canu dua Espíritu Santo lo losto' qui' nna ná ca enne' tsì'ilatsi' nna runi ca nu ná tse' nna puru taá titsa' lí rinne ca. ¹⁰ Liguni duel·la' idète' le nu rú'ulatsi' Señor. ¹¹ Bittu edácca'ni le para guni le ca cosa nu labí riŷu' tì'a ca cosa mal nu runi canu labí nabia'ni ca titsa' qui' Señor, sino gute lá lé consejo qui' qui' para qui'ni ttélini ca ti'iŷa mal ná ca così ru'a lo Tata Dios. ¹² Ca cosa cùttsi nu runi gattsì' ba ca enne', labí ná qui'ni inne ri'u ca ru'a lo adí ca enne', porqui'ni a' modo nna éte' huá ca na ettu' huáni ca. ¹³ Pero la'yani' ligani nna té la'huacca quì'ì para gului'a iyaba ca cosa nu runi ca enne' nna ilá'ní claru tení ti'iŷa ná ca, a'hua para qui'ni ttu cosa nna eyacca la'yani'.

¹⁴ Acca ra lo Escritura:
Lu' nu ti'áthi, chi dacca' bebànidí nna beyátha entre canu yatti,

Cristua nna gunie qui'ni tsáni' ttu tsá cubi para lu'.

¹⁵ Lihue' tse' cuidado ti'iŷa ná la' rìdua qui' le, aláa tì'ba canu bihua rulaba latsi', sino canu rà'a razón lá. ¹⁶ Yala maldad té le' yétsiloyuì, acca bittu cuenta tse'e ba le sino liuhue'èl·la' latsi' le guni le nu ná tse' para iyábani ca enne', porqui'ni tuchùppa tsá teruba tse'e ri'u le' yétsiloyuì. ¹⁷ Acca bittu cca le tì'a canu làa ritelíni ca biŷa nuá' ná tse' nna ná mal nna, sino liguni duel·la' ttélini le biŷa nua' calatsi'

Señor qui'ni guni le. ¹⁸ Bittu ccá le borracho, porqui'ni licor nna ná ttu vicio nu richè'ą ca enne' para nitti ą. Liute la lugar qui'ni Espíritu Santo enne' dua lo losto' le gunie dirigr itute la'labàni qui' le. ¹⁹ Acca ligùl·la ca salmos nna ca himnos nna ca coro espiritual nna lani itute latsi' le para gudàliani le Señor Jesucristua. ²⁰ Tulidà taá hue' le gracia Dios enne' ná Tàta qui' ri'ua, por medio de Xana' Ri'u Jesucristua, por iyaba nu runne qui' ri'u.

²¹ Liguni reconocer derecho nu té qui' ttu le lani attu le, porqui'ni iyaba ri'u tse'e ri'u delante de Tata Dios.

²² Annana rinénia' ca niula: Nuña tediba niula nu chi dua tsèl̄ nna labí danią cu'ubia'nią nubeyu' qui'į, pero ná qui'ni gunią nubeyu' qui'į obedecer, porqui'ni ą' calatsi' Señor Jesucristua. ²³ Porqui'ni ttu nubeyu' nu chi bettsaní'į nna chi ná responsable para íchi'ą niula qui'į lo neda nu ná tse', tì'ba Cristua runie dirigr ri'u canu runi formar iglesia nu ná cuerpo qui'e, pues née Salvador para ri'u nna rui'e ri'u cuidado tulidàba para làa tse'e ri'u le' peligro. ²⁴ Así es de qui'ni tì'a ri'u canu runi formar iglesia qui' Cristo rú'ulatsi' ri'u qui'ni cú'ubia'nie ri'u, ą' tehuá ttu niula nu chi bettsaní'į nna danią gunią iyábani nu rú'ulatsi' nubeyu' qui'į.

²⁵ Annana rinénia' ca nubeyu': Nuña tediba nubeyu' nu chi bettsaní'į nna danią catsi'ínią niula qui'į tì'ba Cristua uccuatsi'ínie ri'u nu ná iglesia qui'e nna bètie la'labàni qui'e por ri'u, ²⁶ para qui'ni ri'u canu ná iglesia qui'e nna cca ri'u yà'latsi' para guni ri'u làteruba Tata Dios servir, de chi beyúnie ri'u nàri de ca tul·la' qui' ri'u por medio de

inda nna titsa' nna. ²⁷ Anía beni Cristua para qui'ni ri'u canu ná iglesia qui'e nna cca ri'u presentar ru'a lúe sin tul·la' nna, sin biŷa seña qui' ttu cuerpo nu chi retù nna, ñihua bíŷaáru attu mancha nna, antes la ccá ri'u completamente tsè' para lèe, nàri nna, sin biŷa falta nna. ²⁸ A'hua ttu nubeyu' nu chi bettsaní'ì nna dànią catsi'ínią tulidàba niula qui'ì, porqui'ni niula qui'ì nna ną parte qui' la'a labá. Ttu nubeyu' de catsi'ínią niula qui'ì, pues ti'atsi catsi'ínią la'a labá porqui'ni ttùba ná cą. ²⁹ Ni ttù nubeyu' labí ruyudí'ą la'a cuerpo qui' bí, sino ànteslá tsè'ni ruą nna rui'ą cuidado cuerpo qui'ì, tì'a Cristua ruyue tse' iglesia qui'e. ³⁰ Porqui'ni ttu ttu ri'u ná ri'u parte qui' cuerpo qui'e, qui' belá' qui'e nna tsítta yù'e nna. ³¹ A'hua ttùba cuerpo ná nubeyu' lani niula qui'ì, porqui'ni ttu nubeyu' nna guthà'ną tàta nàna qui'ì para itsà'ą niula qui'ì nna ccá cabeza qui' litsi' quì, làniana chùppa taá cą cueqquia lèttia cą iyaba ca asunto qui' quì porqui'ni chi ná cą ttùba. ³² Enseñánzì nna labí ttélíni ri'u ą por capacidad nu té qui' la'a ri'u ba, pues ritelí te' qui'ni cca tratar nu cca qui' Cristua lani ri'u nu ná iglesia qui'e para gulue' ti'iŷa ná ri'u ttùba lani lèe. ³³ Enseñánzì ná huą para lebi'ì: ttu nubeyu' nna dànią catsi'ínią niula qui'ì nna gúlui'ą qui'ni té la' tsì'ilatsi' lo lostu'ì para la, porqui'ni niula qui'ì nna ną parte qui' la'a labá. Ttu niula nna dànią gunią nubeyu' qui'ì obedecer porqui'ni yùą qui'ni ą' calatsi' Tata Dios.

6

¹ Lebi'ì ca huatsa cùiti', liudà naga' le qui' tàta nàna qui' le nna guni le cabi obedecer, porqui'ni ą'

ná tse' lani Señor. ² Lo mandamiento ÿeni qui' Tata Dios làti ra qui'ni ná qui'ni gata' ttu la' ru'ábalatsi' tse' qui' lu' lani tàta nàna qui' lu', pues dá' huá ttu bendición para lu' porqui'ni runiã seguir íj:

³ Para qui'ni gata' ttu la' rittè tse' qui' lu' nna thua lu' itsá yétsiloyu.

⁴ Lebi'ì nu ná tàta nàna, bittu guthacca'ÿí le ca ÿi'ni le nihua bittu guni le bi'ya rù nu dacca' qui'ni itsa'áni çà, sino liudi'ÿèni çà lani consejo tse' para qui'ni guni çà reconocer ca falta qui' qui, à'hua lani yà dítí canchu caduel·la', pero siempre lani enseñanza tse' para qui'ni tsía latsi' quì Señor.

⁵ Lebi'ì canu runi tsina qui' enne', liguni obedecer nu rena ca xana' le guni le, pero lani respeto de runi le duel·la' guni le nu rú'ulatsi' quì sin bi'ya la' ruthacca'ÿí ti'atsi Cristua ba runi le servir. ⁶ Liguni nu rena çà, pero alàa làteruba canchu chi rinna' çà le para cuádi bá iria tse' le ru'a lo quì, sino éxalatsi' le qui'ni ná le huenitsìna qui' Cristua para guni le nu rú'ulatsi' Tata Dios lani itute latsi' le. ⁷ Lani la' redacca' latsi' dani le guni le tse' bi'ya tsina nu runna xana' le, porqui'ni Señor Jesucristua ba runi hua le servir, alàa làteruba làçà. ⁸ Chìa yù le qui'ni según bá nu runi ttu enne' le' yétsiloyu, à' bá ná premio nu gunna Señor quì'ì, ya sea canu runi tsina qui' enne' o canu ná çà patrón l·le.

⁹ Riné huánia' lebi'ì canu ná patrón qui'ni dani le guni le tratar tse' canu runi tsina qui' le ti'a dani çà guni çà le servir tse', alàa hueduadí' bá çà guni le porqui'ni hua yù ba le qui'ni tàntua lebi'ì à'hua làçà nna iyaba le ná le responsable ru'a lo Señor Jesucristua enne' dua ÿiabara' por iyábani nu runi

le. Lèe nna bihua gunie tratar adí tse' canu ná patrón, ñihua gunie tratar adí mal canu ná mozo.

¹⁰ Annana hermanos quia': Licca fuerte espiritualmente taá por medio de la'huacca ñeni nu runna Señor qui' le, yà'ni qui'ni chi ná le ttùba lani e. ¹¹ Liuquína' itute defensa nu runna Tata Dios qui' le para qui'ni a' modo nna cca le fuerte contra iyaba la' ruthacca'ñí qui' numalua. ¹² Porqui'ni canu ritil·la lani ri'u nna bihua ná ca actu luetsi enne' ri'u, sino ná lá ca contrario canu lanú rilá'ní, por ejemplo: iyábani clase de ca espíritu malo nna ca be' canu rigú'ubia' ca le' yétsiloyu nna runi ca qui'ni ega'ná le' la' chul·la qui'ñi, pues adí la'huacca té qui' qui' contra ri'u tì'chu ca enne'. ¹³ Acca por nui nna, litsé'e al tanto para uquína' le itute defensa nu runna Tata Dios qui' le, para qui'ni canchu chi rìdulo ca guni ca le atacar nna gúchia le guni le defender qui' le, para qui'ni canchu chi i'yu tsáa nna ilá'ló qui'ni beni le gana. Ttu soldado de ejército romano nna ríthi tse' l·lì'ñi cinturón l·le, tá' ñyyà ru'a lòstu'ñi l·le, rigú'u ñi'ñi calzado l·le, ñeni escudo l·le, rigú'u iqqu'ñi nu rulue' qui'ni ná soldado l·le, actu lado ní'ñi ñeni espada l·le. ¹⁴ A'hua lebi'ñi nna ná qui'ni uquína' le itute defensa espiritual qui' le contra nu runi numalua, por ejemplo: tsía latsi' le titsa' nu ná lí nna liguni nu ná tse' según ga'na escrito lo titsa' qui' Tata Dios, a' modo nna tsé'e le listo nna labiru gudu chùppaniá le ñihua labiru gátsini le. ¹⁵ A'hua lithi' lo losto' le la'ñeni nu runna titsa' de salvación, para qui'ni tsé'e le al tanto lani la' redacca' latsi'. ¹⁶ Además de nui nna, ligàppa confianza lani Xana'

Ri'u Jesucristua para gunie le cualàni, làniana ca la' rulábalatsi' mal nu dá' de repente taá tí'a ttu yi' lo losto' le por numalua nna ítua taá çà. ¹⁷ Litsía latsi' le qui'ni chi bedilà Tata Dios le para qui'ni gata' adí valor qui' le. Liquixá'a titsa' qui' Tata Dios porqui'ni ná là'huacca nu runna Espíritu Santo qui' le ¹⁸ de runi le oración tulidàba. Ligàtta' yúni Tata Dios nna linàbani e según ti'í'ya ba runi Espíritu Santo le dirigir. Bittu cca le enfadar para guni le oración, sino cca le listo guni le seguir rinàbani le Tata Dios por iyaba ca enne' qui'e. ¹⁹ A'hua guni tsàtè' le oración lani Tata Dios por inte' qui'ni gúnnée facilidad quia' innía' lani adí ca enne' nna làa gatsi te' quixa'ánia' çà ca titsa' nu runna salvación nu nání Tata Dios dèsdeba nérúa qui'ni gúnnée qui' qui'. ²⁰ Xana' Ri'u Jesucristua nna bethà'née latsi' nàya' para quíxa'ánia' ca enne' evangelio qui'e por parte qui' áa, acca bedàxu' çà inte' preso nna beỹiquia çà nì'a' lani cadena. Liguni oración para inte' qui'ni nunca labí èttu' te' quíxa'a' itute mensaje qui'e lani valor ni tì'ba dàa te' gunia'.

²¹ Calátsa'a' qui'ni cca le saber nu cca quia' a'hua biya runia'. Hermano querido qui' ri'u Tíquico nna quixá'ani bi le iyábani. Tulidàba runi bi cualàni lo tsina qui' Señor. ²² Acca rithél·la'a' bi làti tse'e le para quixá'ani bi le nu cca qui' tu' nna inne bi ca titsa' nu runna adí fuerza espiritual qui' le.

²³ Annana iyaba le hermanos to' quia', rinába' lani oración qui'ni gata' adí la'ỹeni qui' le nna a'hua adí la' tsì'ilatsi' qui' le juntú ba lani fe nu chi té lo losto' le nu runna Dios Padrea a'hua Xana' Ri'u Jesucristua. ²⁴ Tata Dios nna gunie bendecir iyaba

canu catsi'íni cą Xana' Ri'u Jesucristua lani itute
latsi' quı.

A' bá ná.

Ca titsa' de la'labani para iyate ca enne'
New Testament in Zapotec, Sierra de Juárez
(MX:zaa:Zapotec, Sierra de Juárez)

copyright © 1970 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, Sierra de Juárez

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zapoteco, Sierra de Juárez [zaa], Mexico

Copyright Information

© 1970, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Zapotec, Sierra de Juárez

© 1970, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

70388afd-12a8-5021-a72b-e063675664f5